

Wirinoco a jojabi joida warao mojureko (Siglo XX) a yajuka sabasaba

El Delta a finales del Siglo XX



La cacería indiscriminada del manatí para el consumo de su carne lo ha convertido en una especie vulnerable, es decir, que enfrenta un alto riesgo de extinción en su ambiente natural a mediano plazo.

Joninabatuma a kuba isiko a toma najorokitane, tai a kuajaska diana samuka bajia; tia kuare a



Para la protección y el uso racional de los recursos, en el Delta del Orinoco existen 8 Áreas Bajo Régimen de Administración Especial, incluyendo Parques Nacionales, Reservas Forestales, Reserva de Biosfera, Reservas de Fauna Silvestre y Lotes Boscosos.

Wirinoko a jobaji atuka mojomatana arai dijanamo (08) tane Áreas Bajo Régimen de Administración Especial ja. Daisama rakate ja a wai Parques Nacionales, Reservas Forestales, Reserva de Biosfera, Reserva de Fauna Silvestre tanen ja. Tamaja dauna ama inarotuma tane eku jakotai yaoroyaja monika ja, Parque Nacional monika eku, ama daisamatama sinarianaka ekuya jakotai yakeraja nisakitane arao kokotukaya saba, tai a wai Reserva de Biosfera.



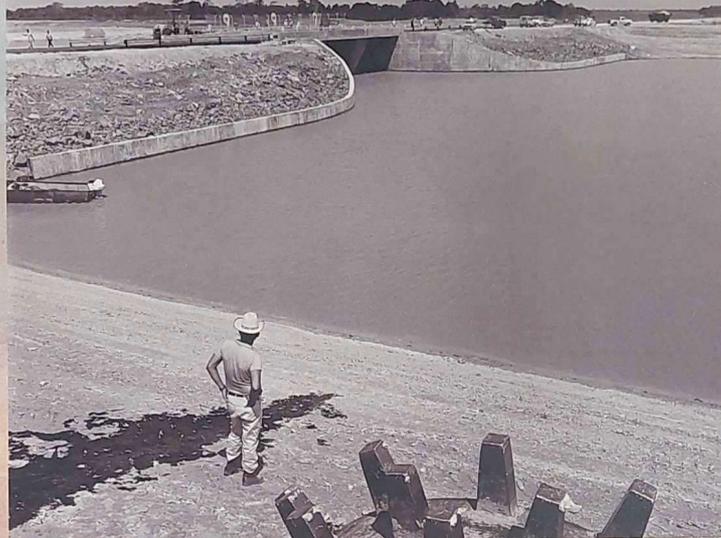
En 1972 se descubre para la ciencia el picure o acure del tano (*Dasyprocta guamaru*), un mamífero que habita solamente en el Delta del Orinoco.

Joida 1972 sabasaba karata a teribumo kuamara jaja emusabae, tai inarao kotai tamatika witu ja ina kokotukaya eku.



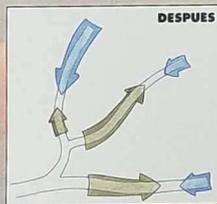
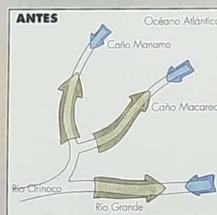
En el Manamo se vierten todas las aguas negras de Tucupita sin ningún tratamiento. Al mismo tiempo, el agua contaminada del Manamo es la principal fuente de abastecimiento para el consumo. Esa agua es tratada en una planta de potabilización.

Jana Manamo eku jo sabana Tucupita araya kokotukaya kotai atukamo tatuka nakaya, yakaramaka tane. Jo a yakaratu isaka jakotai kaikana jo asidaja yakarakitane. Tai jese Manamo a jo sabana atukamo janokosebe saba moaya.



Para convertir al Delta en "el granero de Guayana", en 1965 la CVG construye un sistema de diques que permitiría rescatar 2 millones de hectáreas de tierras para la agricultura y la ganadería, para evitar las inundaciones en Tucupita y unirlos por vía terrestre al resto del país. El "cierre" también aumentaría el caudal del Río Grande permitiendo la navegación de grandes buques. Este proyecto constituía las bases para el desarrollo del delta.

Wirinoko a jobaji Guayana a namunatuma yaorokitane saba, joida 1965 sabasaba CVG jokaba iridaja nonae; jobaji yakeratayaja namuna ama jotarao a romu saba tane, tai isiko Tucupita joidamatana tamearo ama wajakaya jobaji araya kokotukaya isia narukitane. Ama jana a mokorona isiko nabalda kotai joidamata nakakitane barokoidatuma tai isia naburikitane. Tamaja yaota isiko wirinoko a jobaji a jolana yakaratane saba wakayaja tanae.



Los efectos del cierre fueron contrarios a su finalidad. Su principal consecuencia fue la alteración del equilibrio ecológico. El agua del mar entró y salinizó los caños. Los suelos se volvieron ácidos, los animales huyeron y se secaron las plantas. Además se redujo el flujo del Manamo y la bora bloqueó la navegación en los caños; el volumen del río grande tampoco aumentó lo esperado.

Tai jana a mokorona isiko asidaja tanae tai a obonona nonaja kotai saba. Tamaja a wajabara daunaida ama arao isiko tane asidaja saba nakae. Jo nabaidawitu atukamo janatuma eku yaruae ama jo deforejo tane nakae; tai tane jana Manamo jomantuka tane nakae ama mosori kotai janatuma mokorobuae; nabalda rakate joidabaka yakeratane nakanaka tanae wakayaja monika.

Luego del "cierre" muchas tierras se secaron y salinizaron, y como consecuencia, se perdieron más de 300 mil hectáreas útiles para la agricultura y la ganadería. Muchos warao migraron buscando agua dulce y comida, al quedarse aislados cuando se secaron los caños donde vivían. Algunos de ellos murieron de hambre y a causa de las enfermedades generadas por el estancamiento del Manamo. Así, el modelo de desarrollo propuesto tuvo fallos que afectaron al hombre y a su ambiente.

Tamaja jana a mokorona isiko jobaji kokotuka nauwabuae ama bamuwitu tane nakae rakate, jobaji eraja dijanae yakeraja namukitane saba. Waratuma eraja narubuae jo a yakara ama najoro tane najobuyaja a sanamata isiko bajikore; jana eku a ubamo a jo uwajakore. Damana nojo ama nobara tane jo asidaja atukamo isia uwabuae. Taitane kokotukaya yakeratane tija saba nonabuyaja kotai asidaja ejobuae wirinoko a jobaji ama a rao isiko tane saba.



Los loros y guacamayas son muy apreciados por su belleza. La cacería ilegal puede amenazar la conservación de estas especies, particularmente a la guacamaya bandera (*Ara macao*), considerada en **Situación crítica** por el Ministerio del Ambiente. Como alternativa, dicho ministerio ejecuta un Programa de Aprovechamiento Comercial de loros y guacamayas en los estados Delta Amacuro y Monagas.

Toromutuma ama abujenetuma tane a yakara kuare yajokabaya. Eraja uwakore a kajolabu kaikana eku takore tamaja ekoroja, abajeratuma kotai diana a wajabara ekone ja, tane daunaida a yaoromo (Ministerio del Ambiente) tane emusabaja. Taisi kuare yaota a sinaria yakeraja isiko ja toromu ama abujene tane saba wirinoko a jobaji ama Monagas eku tane.



La explotación del palmito (*Euterpe oleracea*) se hace a través de concesiones otorgadas a empresas, de acuerdo a planes de manejo aprobados por el Ministerio del Ambiente. Esta actividad puede ser la principal amenaza del palmito si no se cumple con las actividades previstas en dichos planes.

Anare a yaba nisakitane janoko-yaotakoina a nojobita saba moaya daunaida a yaoromo (Ministerio del Ambiente) a ribu ama a emusaba isiko tane. Tamaja yaota a kuajaska anare ekoroja monika, sinarianaka tane babatakore, daunaida a yaoromo a ribu kaika narunaka takore.



La mala disposición de los desechos sólidos (basura) es uno de los problemas más importantes de los pueblos y ciudades del estado Delta Amacuro.

Anana sinarianaka tai isia ababuyaja kotai, tai monikata a wajabara wirinoko a jobaji a janokosebe saba.



En Venezuela, en el año 2000, se calcula que los hogares en pobreza extrema alcanzan un 60%. Recientes investigaciones han estimado que de los hogares del tano el 67% sufren de pobreza extrema.

Joida 2.000 sabasaba, Venezuela arao kokotukaya ekumo asibia ama samuka kuarika tane tattama sanamata eku ja. Amawitu tamaja a inanimamo dibuya kotai wirinoko a jobaji arao isia eraja sanamatawitu eku ja.

Oko yakerajawitu wakaya kotai daunaida, wabimo ama waraotuma a isimo

Futuro Posible: Ambiente, Economía y Sociedad



Las aguas servidas de la ciudad de Tucupita deben ser canalizadas hasta plantas de tratamiento, donde se eliminan sus contaminantes antes de ser vertidas al caño Manamo. Eso mejoraría la calidad de sus aguas y permitiría darle uso recreativo al caño.

Tucupita a janokosebe arai jo jakotai yakeraja abakitane "Planta de Tratamiento" yata yarokitané ja, sinarianaka sabanatumá ekorokitané Jana Manamo eku nakakitane. Tamaja isiko jo yakera namonia ama tai jana kotai yakeraja tane nakakitane a yakara isiko yawatanukaja nonakitane.



En el Delta del Orinoco es posible tener una mejor calidad de vida a través de un adecuado sistema de salud, agua y aire puros, una buena educación, mejor alimentación, riqueza de fauna y flora. Una posibilidad de lograrlo es a través del desarrollo sustentable, un modelo que se apoya en la gente, que depende de la relación armónica entre lo social, lo natural, lo tecnológico y lo económico.

De este modo, para nuestro beneficio y el de nuestros hijos y nietos, el desarrollo sustentable busca garantizar el crecimiento económico y social, junto a la conservación de los recursos naturales y culturales, apoyándose en el uso de tecnologías adecuadas.

Wirinoko a jobaji a rao saba uria yakeraja a yakara isiko takitane tane monika jakitane ja: ibiji a janoko, jo yakeratane ama ajaka kayeraja isiko abane; karata a inamina yakera takitane ja ama najoro eraja isiko tane, daunaida a yakara isiko rakate. Tamaja tane abakitane "Modelo de Desarrollo Sustentable" tai ekuya narukitane ja, a raotuma a obonobu yorikuare abane isiko kuarika a nojiba moaya; daunaida eku kokotukaya jakotai isiko ama a rao isiko tane yakera.

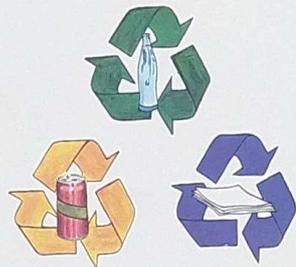
Tamaja atukamo ka nobotomo ama ka natoromo tane saba "Desarrollo Sustentable" isiko yakeraja najobuya, a obonobu isiko ama daunaida kokotukaya eku jakotai isiko rakate yakera jakitane; jolarao sinarianaka nonaya kotai yakeraja tamaja abakitane isiko tane rakate kuarika a nojiba moaya.

Para lograr el desarrollo sustentable se requiere que las comunidades, los gobiernos, los organismos de la sociedad civil y las empresas se integren para construir una visión compartida de futuro, y a partir de ella se diseñen, planifiquen y ejecuten acciones que generen cambios que beneficien a todos los ciudadanos. En el desarrollo sustentable, la participación ciudadana es imprescindible, porque se construye desde la gente, con la gente y para la gente.

"Desarrollo Sustentable" mikitane janokosebetuma, aidamotuma, yaota a janokotuma kokotuka jakotai a rao isiko tane a obonobu isaka witu abakitane ja yakeraja jakitane. Tamattkamo kokotuka a raotuma a ribu ama a yaota tane wajabara nojiba moaya "Desarrollo Sustentable" eku, a raotuma tatukamo nonaya kuare, tatuma a isiko ama tatuma wite saba tane rakate.

El desarrollo sustentable incorpora la solidaridad social y la responsabilidad compartida como mecanismo para erradicar la pobreza. Por ello es imprescindible fomentar y fortalecer la educación y la formación de recursos humanos adaptados a las especificidades culturales de la región, con el fin de lograr iguales oportunidades para todos los individuos.

"Desarrollo Sustentable" kotai warao ama jolarao a obonobu isaka tane abaya ama a yaota yorikuare tane rakate abaya a sanamata ekorokitané. Taisi kuare karata a inamina kotai yakeraja naminakitane ja, ama a rao yakeratane inaminakitane a obonobu a werea jese narukitane tamaja ina eku kokotuka yoreku ama kaika tane jakitane.



Los desechos sólidos deben ser manejados de acuerdo a tecnologías avanzadas, que junto a la participación comunitaria puedan contribuir a disminuir el volumen de basura y evitar la contaminación de los suelos, el aire y las aguas.

Umukamo uwaja a jeberena kotai jolarao a nona a yakara a obonona a werea jakitane ja ama taisi kuare janokosebe a raotuma a ribu a yaota isiko tane yorikuare abane tamaja samuka ekorokuna ama tatukamo jobaji, ajaka ama jo tane a yakara nakakitane.



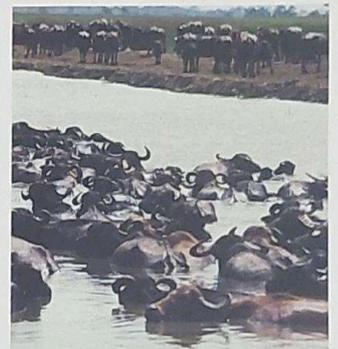
Las Áreas Bajo Régimen de Administración Especial, deben contar con Planes de Ordenación y Manejo, para cuya elaboración y ejecución se requiere de la participación de las comunidades locales. La responsabilidad de la administración de estas áreas es del Ministerio del Ambiente y sus institutos autónomos.

"Áreas Bajo Régimen de Administración Especial" kotai "Ordenamiento y Manejo" isiko a nojiba taera abaya, tamaja nonakitane janokosebetuma a rao a ribu a yaota kokotuka yorikuare abakitane ja. Taisi kuare "Ministerio del Ambiente" saba yaota yarokitané kokotuka nakaya.



En la artesanía warao se conjugan lo utilitario y lo estético. Un eficiente sistema de comercialización de sus productos, puede ayudar a promover el conocimiento de esta cultura ancestral y a generar ingresos a las comunidades.

Jau nona kotai a nisana ama a yakara isiko tane yorikuare are jese naruya. Tamaja a wabimo yakera nonakitane ja; tai isiko warao a nobotuma a obonobu ama a inamina kokotukaya emusabakitane, tatukamo janokosebetuma yakeraja jakitane.



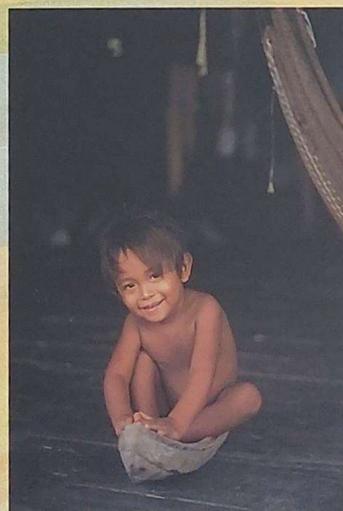
Para generar empleos y fortalecer la economía, se deben incentivar las actividades pesqueras, agrícolas y pecuarias, como los cultivos de cacao, plátano y arroz, el salado de pescado, la cría de peces y de ganado, esta última junto al establecimiento de empresas procesadoras y de pasteurización.

Yaota eraja mikitane sinarianakatuma nonakitane ja yakera jakitane, tane monika; jomakaba a yaba, daukaba eku namunakitane koberu a kuaa, jarajisa ama arisi tane rakate; jomakaba bamutakitane ama aukamo nisakitane eraja nakakitane, jolarao a romu (ganado) rakate isiko a ukamota didakitane ama a mio yakerakitane yawatanukaja yaota a janoko ista.



El ecoturismo es una actividad sustentada en la conservación de la riqueza ambiental y cultural, por lo que tiene un gran potencial en el Delta del Orinoco.

Yaota "Ecoturismo" tia kotai isiko utrinoko a jobaji a daunaida ama araotuma a obonobu a inamina isiko tane rakate yakeraja nakaya, tamaja yakerawitu kuare yaota saba.



Una de las alternativas sugeridas para revertir algunos de los impactos del cierre del caño Manamo, es incrementar de manera moderada el flujo de agua a través del sistema de diques. Esos controles permitirían aumentar la circulación de los aguas del Manamo, frenar la cuña salina y recuperar tierras para la agricultura.

Jana Manamo a mokorona a yakara najobuyaja a wajabara tane nonamearaya: "sistema de diques" a isiko jo arubujú eidakiltane. Tai isiko Jana Manamo a joidubufu kotai yakeratane wayabakitane, jo bamula tuarakitane ama jobaji yakarakitane namuna saba.



CALENDARIO DE CAZA DEPORTIVA

ESPECIES	NOMBRE CIENTÍFICO	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
GUACHAMACA	<i>Oryzopsis latipes</i>	2	4										
PIRE	<i>Eleotris</i>	1	2										
INDIAL	<i>Colinus pectoratus</i>	2	3										
SÁQUIRO	<i>Spizella socialis</i>	2	4										
CHIGURE	<i>Agelaius phoeniceus</i>	1	1										
ISIANA	<i>Sturno vulgaris</i>	1	1										

PROHIBIDA LA CAZA DEPORTIVA EN:
 - Parques Nacionales
 - Monumentos Nacionales
 - Reservas de Fauna Silvestre
 - Reservas Forestales

Los ciudadanos y las empresas tienen la obligación de respetar las leyes que regulan el uso de los recursos naturales. Las instituciones deben ejercer la vigilancia y el control para garantizar la conservación de dichos recursos.

Daunaida kokotukaya ekumo yakeraja oakitane saba, janoko a yaota ama wirinoko a jobaji a raotuma, aidamotuma a ribu tomana moakiltane ja; tamaja isiko yakeratane kokotuka yaorokitane.



Dibujos de niños warao

En todos los niveles de la educación formal es importante promover el conocimiento de los recursos naturales y culturales del Delta del Orinoco. En la educación de los niños warao es imprescindible implementar y aplicar el modelo de Educación Intercultural Bilingüe, apoyado en la formación de maestros warao. Con ello se incidirá en la revitalización de la lengua, el respeto a las tradiciones y la valoración de su conocimiento ancestral del ambiente.

Karata a inamina kokotukaya wirinoko a jobaji eku jakotai a daunaida ama a rao a obonobu isiko tane rakate inaminakitane ja. Waraotuma a nobotoma saba "Educación Intercultural Bilingüe" yakerawitu kokotuka naminakitane ama tatuma a inaminamo waraotuma jese yakeraja inaminakitane rakate ja. Tai isiko a ribu kuarika nojiba moaya, nobotuma a obonobu taera tomana moaya ama daunaida a namina ista rakate.



Oko yakerajawitu wakaya kotai daunaida, wabimo ama waraotuma a isimo
Futuro Posible: Ambiente, Economía y Sociedad

¿Cómo hacemos para lograr el desarrollo sustentable en el Delta? Veamos algunos ejemplos de Venezuela.

Desde 1994, 72 indígenas Piaroa y campesinos del estado Amazonas están participando en el Proyecto de Granjas Integrales basado en la cría de acures, patos y ovejas así como el cultivo de plantas forrajeras y el mejoramiento del conuco tradicional. Con el apoyo de FUDECI, las 50 familias que trabajan en sus granjas han mejorado su alimentación y aumentado sus ingresos económicos gracias a su trabajo. El ambiente también se ha beneficiado al disminuir la presión sobre los recursos.

En el Campamento Río de Agua, ubicada al sur de la Península de Paria, en las sabanas del norte del delta del Orinoco, se ha combinado la producción de leche, queso y carne de búfalo con el turismo de naturaleza. Allí se utilizó la energía generada por el viento y el sol y se ha desarrollado una experiencia en la producción de biogas. Sus actividades han generado empleo para los habitantes de la zona y contribuyen a que visitantes venezolanos y extranjeros conozcan los recursos del país. Así, el campamento aporta soluciones económicas, sociales y ambientales para la región.

En el estado Amazonas, el Centro Educativo para la Autogestión Indígena (CEPAI) ha promovido el establecimiento de una comercializadora de productos que reúne a organizaciones indígenas y grupos familiares de las etnias kurripaco, piaroa, yekuana y sanema. Esta empresa sirve de acopio y comercialización de productos como artesanías, aceites comestibles y medicinales, miel, pimienta, copozú (cacao amazónico), moriche, harinas de pijiguao, plátano y yuca (mañoca).

Luego de un proceso de capacitación iniciado en 1999 y facilitado por Fundación Tierra Viva, la comunidad de Boinoina, en el Bajo Delta, decidió realizar el proyecto Autoconstrucción y dotación del dispensario, como estrategia para mejorar la salud de sus habitantes. Posteriormente, el financiamiento del proyecto fue considerado por el Gobierno Nacional. Así, la organización de la comunidad, junto al gobierno y la sociedad civil unieron sus recursos para atender un aspecto clave en la calidad de vida.

Estos ejemplos muestran cómo la organización, el apoyo institucional y el trabajo, contribuyen a mejorar la calidad de vida mientras se conserva el ambiente.

¿Crees qué es posible el Desarrollo Sustentable en el Delta del Orinoco? ¿Cómo crees tú que puedes participar?

Katukane oko nonate "Desarrollo Sustentable" yata yarokitane Wirinoko a jobaji eku?

Joida 1994 atukamo waraotuma a wai Piaroa tia kotai ama jarawaja araotuma Amazonas ekumo yaota "Proyecto de Granjas Integrales" isiko yaotaya; tamaja isiko tane monika nonaya: Kuamara, tane ama sikaba tane aukamo nisabuya taitame a nesenobotuma a namuna kotai namubuya. FUDECI a saneta isiko 50 (warao manamo arai mojoreko) tane yoriwarao yaotabuya taita kuare a najoro yakaratabuare ama a yaota a kuajasika yakeraja ja; tia kuare daunaida monidaitu eraja ouxanja.

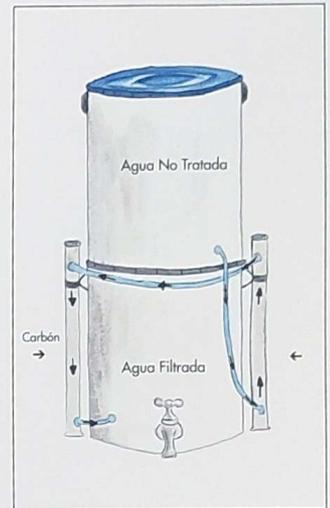
Jarawaja a wai "Río de Agua" tia kotai Península de Paria a yajuka yata baja, wirinoko a jobaji a daunaida a wajabara eku yaota eraja nonabuya tane monika. VACA a mio (leche) ama a kuaja (queso) isiko tane, BUFALO a toma rakate a yakara kokotukaya abaya. Ajaka ama jokofi isiko abeje a jokonamutuma saba niscaya. Tamaja isiko tai ina a raotuma yaota eraja didae, taita kuare Venezuela a rao kokotukaya ama a sitinakabumo rakate daunaida naminaya; tamaja a kuajasika sanamata sanuka ekoronae.

Amazonas a ina atuka Centro Educativo para la Autogestión Indígena (CEPAI) kotai waraotuma tatukamo yorikuare nakaitane a namuna wabimo eraja didae yoriwarao saba rakate tamatiaja a rao monika: Kurripaco, Piaroa, Yekuana ama Sanema tane. Tamaja yaota a janoko eku snarianaka wabikitita kotai tatuma a nona tatuka abakitane tane monika: toi ama ibijituma, simo a jo, juka, koberu a kuaja, oji, pijiguao arujoko (fruta de una palma), jarajisa ama aru tane.

Wirinoko a jobaji ajta baja kotai eku joida 1999sabasaba Boinoina a waraotuma yakeratane inaminae Fundación Tierra Viva (Jobaji Jido) a saneta isiko, tai a obonona yaota ejobonae ibiji a janoko nonakitane nobaratuma tuarakitane waraotuma yakera jakitane. Tai a kuajasika yaota jabataja kotai aidamoidatuma kuai jakotai burata inatabate tatuma saba tai nonamearo. Taita kuare waraotuma a obonobu yorikuare isaka abakitane ja aidamotuma isiko a nojiba taera nonakitane yakeraja jakitane.

Tamaja dibubujaja kotai warao emusabaya yorikuare a nojiba ama a obonobu yoreku narukore yakeraja jate daunaida isiko rakate tane.

Iji obonobukore Wirinoko a Jobaji eku Desarrollo Sustentable uria moakunarisá? Katukane iji yaotakuna tatuka?



Para disminuir las enfermedades causadas por el consumo de agua contaminada se pueden implementar procedimientos sencillos en nuestro hogar o en la comunidad. Algunas opciones que pueden utilizarse solas o en conjunto son el uso de agua de lluvia, los filtros artesanales, hervir o clorar el agua antes de su consumo. Para coleccionar y tratar las aguas negras, pueden utilizarse los biodigestores, un método que evita la contaminación de las aguas.

Nobaratuma tuarakitane jo asidaja a kuajasika ka janoko ama janokosebe kokotukaya eku rakate snarianaka yawatamukaja nonakitane ja. Damana tuma isaka isaka tane abaya ama yorikuare tane abane rakate ja tane monika: naja nisakitane, snarianaka jotaroo yakeraja nonaja kotai jo a yakara nakakitane ama jo asidaja eku "cloro" itakate jo jobikitane ebika. Jo asidaja a yakara namonikitane "biodigestores" abakitane ja; tamaja isiko jo sabana yakeraja abaya.



Lámina 5/5

Coordinación y Producción: Fundación Tierra Viva
Ilustración: Carolina Dávila / Michel Lecour / Niños warao
Fotografía: Archivo Hidroven, David Woodfall, Alejandro Luy, Anita Reyna (Archivo Fundación Tierra Viva), Karl Wiehn (Archivo Wilfred Merle)
Diseño Gráfico: Daniela Laberne
Impresión: Gráficas Acea
Depósito Legal: CA25220017 / CE25220014